

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

Кафедра английской филологии и перевода

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК

Заведующий кафедрой

д-р филол. наук, доцент

 Н.В. Дрожащих

10.06

20 22 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
магистерская диссертация

**ФОРМИРОВАНИЕ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПРИ  
ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа «Прикладная лингвистика»

Выполнил (а) работу  
студентка 2 курса  
очной формы обучения



Лычагина Анастасия  
Андреевна

Научный руководитель  
Доцент, канд. филол. наук



Белякова Ирина  
Евгеньевна

Рецензент  
Канд. филол. наук, доцент кафедры ан-  
глийского языка Тюменского государ-  
ственного университета



Пономарева Елена  
Юрьевна

Тюмень  
2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|   |    |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | 3  |
| 1.1. ВВЕДЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ» И «ВТОРИЧНАЯ<br>ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ» .....                                    | 7  |
| 1.2 МОДЕЛЬ, СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ, ЭТАПЫ ЕЕ<br>ФОРМИРОВАНИЯ .....   | 10 |
| 1.3 РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОЦЕНКЕ<br>СФОРМИРОВАННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....                               | 19 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....   | 25 |
| ГЛАВА 2. ИССЛЕДОВАНИЕ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....  | 26 |
| 2.1 ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ ВТОРИЧНОЙ<br>ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В РОССИИ.....                                | 27 |
| 2.2 ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ ВТОРИЧНОЙ<br>ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ЗА РУБЕЖОМ .....                             | 32 |
| 2.3 ИССЛЕДОВАНИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ<br>ЛИЧНОСТИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ<br>ЯЗЫК ..... | 37 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....   | 52 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....  | 53 |
| БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....  | 55 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ 1 .....  | 60 |

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено проблеме формирования вторичной языковой личности при изучении иностранного языка, а также истории развития таких понятий, как «языковая личность» и «вторичная языковая личность», методам их формирования и роли в современной лингвистике.

Впервые термин «языковая личность» применил Й. Л. Вайсгербер в книге «Родной язык и формирование духа» [Вайсгербер, с. 81]. В СССР этот термин первым использовал В. В. Виноградов в работе «О художественной прозе» [Виноградов, с. 61]. Однако, ни Й. Л. Вайсгербер, ни В. В. Виноградов не дают терминологического определения феномена.

Наиболее актуальной проблема языковой личности становится в середине 1980-х гг.; в настоящее время проблема языковой личности занимает одно из центральных мест в современной лингвистике, методике преподавания иностранных языков, теории межкультурной коммуникации, которые становятся более ориентированной на человека (Г.И. Богин, Ю.Д. Асперян, Е.С. Кубрякова и др.). В коммуникативной лингвистике и коммуникативной методике, где главным объектом изучения является «человек и его язык», то есть языковая личность, воплощается проблема человеческого фактора в языке.

Принято считать, что в результате языкового образования должна быть сформирована языковая личность, а в результате изучения иностранного языка – вторичная языковая личность, являющаяся одним из показателей готовности к полноценной межкультурной коммуникации. В обобщенной форме вторичная языковая личность характеризуется как «способность человека к общению на межкультурном уровне» [Воркачев, с. 68]. Однако, в настоящее время, при изучении иностранного языка в образовательных учреждениях уделяется недостаточное внимание развитию вторичной языковой личности и ее формированию, что, вероятно, влияет на процесс

усвоения знаний и способность эти знания применять, а также оказывает влияние на эффективность межкультурного взаимодействия, что свидетельствует об актуальности исследования.

Изучение личности в рамках лингвистики означает возможность утверждать, что язык принадлежит, прежде всего человеку, осознающему себя и свое место в мире, свою роль в обществе, процессах коммуникации.

Таким образом, гипотезой данного исследования является утверждение о том, что формирование вторичной языковой личности не происходит автоматически вследствие изучения иностранного языка: для ее формирования необходимо сознательное структурирование вербально-семантического, когнитивного и мотивационного уровней. Кроме того, формирование вторичной языковой личности положительно влияет на скорость освоения иностранного языка и успешность его применения в процессе межкультурного общения.

**Теоретической базой** исследования послужили работы таких учёных, как Й. Л. Вайсгербер, В. В. Виноградов, Г. И. Богин, С. Г. Блинова, И. И. Халеева, Т. К. Цветкова, Ю. Н. Караулов.

**Объектом** исследования является вторичная языковая личность.

**Предметом** исследования является процесс формирования вторичной языковой личности у иностранных студентов, обучающихся в России.

**Целью** данной работы является определение степени сформированности вторичной языковой личности у иностранных студентов, обучающихся в России.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) Обобщить взгляды лингвистов, занимающихся проблемами языковой личности и вторичной языковой личности, культурной идентификации;
- 2) Рассмотреть теоретические аспекты формирования вторичной языковой личности;

3) Выявить существующие методы и основные трудности формирования вторичной языковой личности;

4) Определить трудности в межкультурной коммуникации респондентов, вызываемые недостаточной сформированностью их вторичной языковой личности, а также возможные пути их преодоления.

Настоящая работа основывается на следующих **методах**: анализ теоретического материала, метод наблюдения, опрос, интервью, а также анализ полученных данных.

**Материалом** данного исследования служат ответы 22 респондентов из Сирии, Египта, Мексики, Ганы, Китая и Вьетнама, полученные в ходе интервью, а также онлайн-опроса. Все респонденты являются студентами российских университетов (бакалавриат или магистратура) и проживают на территории Российской Федерации на протяжении от 1 до 7 лет. Большая часть опрошенных студентов (21 респондент) окончили подготовительный курс русского языка и подтвердили владение русским языком на уровне В1 и выше.

Также были проанализированы результаты прикладных исследований российских и зарубежных лингвистов, находящиеся в открытом доступе в сети Интернет.

Исследовательская работа состоит из введения, двух глав, списка литературы и заключения. В первой главе описаны теоретические аспекты феномена языковой личности и вторичной языковой личности, представлены выводы некоторых ученых о модели и структуре вторичной языковой личности, а также роль межкультурной коммуникации в оценке сформированности вторичной языковой личности. Во второй главе представлены результаты опроса иностранных студентов, обучающихся в России и проведен анализ.

В ходе подготовки магистерской диссертации была продемонстрирована способность к самоорганизации и саморазвитию, в том числе здоровьесбережению, знанию основ безопасности жизнедеятельности, а

именно умению управлять своим временем, управлять саморазвитием, поддерживать свой уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, способности создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности и др.

## ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

### 1.1. ВВЕДЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ» И «ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ»

Все люди значительно различаются тем, как они мыслят, что чувствуют и как ведут себя в целом, что и является основой того, что мы называем «личность».

Древние греки ввели выделители определенные типы темпераментов, которыми обладают люди. Классическая типология Гиппократ-Галена включает такие темпераменты как сангвиник, флегматик, меланхолик и холерик.

Фрейд произвел революцию в более широком обсуждении личности, заявив, что врожденный темперамент и ранний опыт формируют то, кем будет человек в дальнейшей жизни.

Некоторые ученые, исследовавшие темпераменты, сосредотачивали свое внимание на степени активности и эмоциональности младенцев, чтобы предположить вероятные генетические и биологические основы индивидуальных различий.

Даже самые небольшие нюансы поведения раскрывают основные характеристики людей.

Лишь с появлением современных социальных наук психологи начали уделять особое внимание более тщательному измерению личности. Новый подход к изучению личностных качеств активизировал сферу исследований личности отчасти потому, что он во многом опирался на самоотчеты участников для понимания их общих личностных характеристик, что стало значительным фактором развития в области исследования личности: широкое распространение самоотчетов означало, что теперь стало возможно обрабатывать большой объем результатов исследований в меньшие сроки.

Одно из определений языковой личности дали в своем исследовании Макнамара, Хансен и Лю (2013) и определили термин «языковая личность»

(«identity») как попытку человека понять свое отношения к миру и с миром, то, как эти отношения строятся во времени и пространстве, и как человек видит свои возможности в будущем [Нортон, 1997].

Нортон (1997) утверждал, что изучающие язык постоянно вовлечены в непрерывный процесс построения идентичности каждый раз, когда они говорят.

Понятие «вторичная языковая личность» в настоящее время активно используется в методике обучения иностранным языкам. Эта тема исследуется, например, в работах Блиновой С. Г., Халеевой И. И., Цветковой Т. К., Андреевой С. М., Гальсковой Н. Д., Гез Н. И., Осияновой О. М. и др.

Понятие «языковая личность» применил впервые Й. Л. Вайсгербер в 1927 году в своей книге «Родной язык и формирование духа». Он утверждал, что «язык представляет собой наиболее всеобщее культурное достояние. Никто не владеет языком лишь благодаря собственной языковой личности; наоборот, это языковое владение вырастает в нем на основе принадлежности к языковому сообществу...» [Вайсгербер, 1927]

В СССР В. В. Виноградов был первым, кто применил понятие «языковая личность». В своей работе «О художественной прозе» в 1930 году, рассуждая о лингвистике речи (*la linguistique de la parole*), которую описывает Ф. де Соссюр, В. В. Виноградов отмечает, что в процессе изучения словесного творчества личности «социальное ищется в личностном через раскрытие всех структурных оболочек языковой личности» [Виноградов, 1930]. Однако, ни В. В. Виноградов, ни Й. Л. Вайсгербер в своих работах не раскрывают терминологическое значение феномена. Ряд определений термина «языковая личность» начинает появляться только в восьмидесятых годах двадцатого века.

Л.П. Клобукова, В.В. Красных, А.И. Изотов считали, что что языковая личность — это некий обобщенный образ обладателя культурных, языковых и коммуникативно-деятельностных представлений, знаний, ценностей, установок и поведения.



Одно из первых определений «языковой личности» дал Г.И. Богин: «Центральным понятием лингводидактики, – писал он, – является языковая личность – человек, рассматриваемый с точки зрения его готовности производить речевые поступки. <...> Языковая личность – тот, кто присваивает язык, то есть тот, для кого язык есть речь. Языковая личность характеризуется не столько тем, что она знает о языке, сколько тем, что она может с языком делать» [Богин, 1984].

## 1.2 МОДЕЛЬ, СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ, ЭТАПЫ ЕЕ ФОРМИРОВАНИЯ

В своем труде «Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов» Г.И. Богин раскрыл этапы формирования языковой личности, основной характеристикой которой он называл способность индивида создавать и воспринимать текст. Он описал классификацию языковой личности следующим образом: «предмет настоящего исследования – языковая личность, то есть субъект речевой деятельности как носитель готовности создавать и принимать произведения речи (тексты)» [Богин, 1984]. Языковая личность (в общем понимании и личность студента в частности) – это субъект коммуникации, способный передавать и принимать информацию в виде текстов и обладающий некоторыми филологическими знаниями. В своей диссертации он изучает способность языковой личности к коммуникации.

Сама по себе модель языковой личности подразумевает не только определенный порядок уровней ее развития, но и их составляющие. Готовой к пониманию и воспроизведению текстов личность считает после достижения соответствующему тексту уровня и его компонентов. Таким образом, структурную модель можно также считать одной из характеристик текстов, создаваемых в зависимости от уровня развития языковой личности и способности к коммуникации и адекватному пониманию или воспроизведению текстов.

Исследование и построение универсальной модели языковой личности актуально тем, что даст возможность исследовать, измерять и объяснять ее. Это, в свою очередь, позволит более эффективно развивать языковую личность и те виды деятельности, для которых развитие языковой личности является ключевым и обязательным (например, процесс изучения иностранного языка). Богин утверждал, что возможность быть языковой личностью есть у любого индивида с рождения, но требуется развитие определенных характеристик.

Структуру языковой личности Г.И. Богин в своей работе представляет как модель общих готовностей к коммуникации, описывая также ее составляющие и уровни. Автор описывает процесс образования и развития структуры, учитывая вид деятельности, в контексте которой рассматривается модель с целью большей эффективности ее интерпретации и улучшения. Таким образом, необходимо сформировать максимально упрощенную и общую модель, не зависящую от языка или особенностей индивидов.

Как утверждает Г.И. Богин, индивид в качестве языковой личности является объектом непрерывной критики (оценки) со стороны тех, кто за ним наблюдает. Высказывания одного человека значимы для другого, и поэтому все прочие индивиды выступают в роли «оценщиков». Такая оценка доступна всем индивидам, вследствие чего «оценщик» одновременно выступает и предметом, и объектом оценивания, а человек, трактующий и проводящий исследования, выступает как наблюдатель оценщика (наблюдателя). Данный подход обусловлен тем, что возможность наблюдать языковую личность есть только при ее взаимодействии с социальной средой.

В своей работе Г.И. Богин более важными указывает общественно-вкусовые оценочные суждения, так как они соответствуют определенным условиям:

1. возникают массово;
2. являются логическими заключениями о реальности;
3. могут также являться логическими заключениями об отношениях;
4. соотносятся с общественно значимым "суждением идеала";
5. связаны с сравнительно ограниченной сферой достижений или дефектами речи.

Опираясь на оценочные суждения, исследователь должен:

1. отличать оценки непосредственно о языке от оценки составляющих языковой личности;
2. сравнивать разные оценки одного текста, данные индивидами, и оценок разных текстов одним индивидом;

3. понимать, является ли оценка наблюдателя объективной и корректной, что возможно только в том случае, если он достиг необходимого уровня;
4. в большей степени принимать во внимание оценки типа «мне не нравится».

Также в данной работе Г.И. Богин выделяет уровни развития, по которым распределяются слабые и сильные стороны в процессе коммуникации: правильности, интериоризации, насыщенности, адекватного выбора и адекватного синтеза. Однако, данное утверждение не исключает других вариантов определения уровней.

Построение модели языковой личности базируется на том, что:

1. язык включает лексический, фонетический и грамматический аспекты;
2. язык является средством коммуникации в любом ее виде;
3. уровень развития языковой личности может иметь различную степень развитости.

Уровни модели языковой личности характеризуются способностью понимать и воспроизводить текст. Восприятие информации из текста основывается на рефлексии, то есть на анализе опыта и представленной в тексте ситуации. Рефлексия позволяет проанализировать образ ситуации из текста в контексте полученного индивидом опыта, а также менять отношение к уже освоенному реальному опыту и ситуациям. Данный процесс позволяют получить новый опыт, являющийся основой понимания текста. Новое знание становится продуктом, состоящим из элементов нового опыта, организованного в определенное целое. Показатель успешного процесса рефлексии – это готовность к перевыражению.

В работе Г.И. Богин описывает основные типы понимания: семантизирующее понимание (когда, например, встречается незнакомое слово и возникает трудность в восприятии смысла текста), когнитивное (возникает, когда трудность преодолена) и распредмечивающее (или «деобъективация понимания»: восстановление определенного аспекта ситуации или мысли продуцента; чаще встречается в контексте художественных текстов или

разговорной речи). Данные типы в совокупности позволяют индивиду освоить знаковые, объективно-реальностные и субъективно-реальностные ситуации текста.

Различный опыт, подвергаемый рефлексии, и его извлечение оказывает разное влияние на формирование типов понимания. Для семантизирующего понимания – опыт вербальной памяти, для когнитивного – знания и познавательного процесса, для распредмечивающего – значащих переживаний.

Типология понимания и структура языковой личности тесно связаны. Например, если индивид способен принимать и производить текст на определенном уровне, то это говорит о его готовности к интерпретации понимания на соответствующем уровне. Также прослеживается связь готовности к когнитивному пониманию и уровня коррекции, готовности к деобъективации и уровня адекватного выбора и соответствующего уровня синтеза.

Такая связь прослеживается и в процессе интерпретации уже принятой информации, понятого текста: перевоспроизводится результат распредмечивающего понимания, когнитивного и, в конечном итоге, семантизирующего, что позволяет вернуться к невербальному коду.

Необходимо отметить также одну из наиболее известных концепций языковой личности, разработанной Ю. Н. Карауловым. Уровни структурной модели языковой личности Караулов представлял так:

1. Вербально-семантический уровень
2. Лингвокогнитивный (тезаурусный) уровень
3. Мотивационный (прагматический) уровень

Единицей первого уровня является отдельное слово. Овладение изучающим язык структурно-системными связями языка происходит на данном уровне.

Единицами следующего уровня являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся в определенную картину мира, отражающую ценности.

Единицы третьего уровня проявляются «в коммуникативно-деятельностных потребностях личности» [Караулов, 1987] и ориентированы на прагматику: осуществляется переход к конечной цели коммуникации, осмыслению реальной деятельности и выражению целей говорящего, а значит формированию коммуникативных потребностей. Единицы данного уровня можно представить как суждения (экспрессивные, оценочные) и т. д, которые могут быть выражены разными средствами: от языковых единиц до «подтекста», интонацией или стилизацией или же целым текстом.

Структура языковой личности и вторичной языковой личности, описанная данными уровнями, является относительно четкой, однако данная модель остается «принципиально незавершенной, способной к умножению своих составляющих» [Караулов, 1987], то есть системой открытой несмотря на то, что каждый уровень можно описать через характерные для него единицы

Можно также сделать вывод, что трехуровневое представление модели языковой личности можно соотнести с процессом речевой деятельности, состоящей из трех уровней: побуждающего, формирующего и реализующего.

И. И. Халеева также описывала модель вторичной языковой личности, учитывая те процессы, которые происходят при изучении иностранного языка в личности. Вербально-семантическая «сеть» языков различна, следовательно, формирование вторичного когнитивного сознания, по ее мнению, является составляющей вербально-семантического уровня (рисунок 1).

Составляющие данного уровня взаимосвязаны и отвечают за формирование «языковой» (тезаурус I) и «концептуальной» картины мира (тезаурус II). При этом первый обращается к ассоциативно-вербальной сети языка и формируется под воздействием второго, а второй формирует умение распознавать мотивы, установки личности иной культуры и общности, обладающей другими ценностями, отличной системой норм и оценок [Гальскова, 2004].



Рис. 1. Модель вторичной языковой личности по И. И. Халеевой

И. И. Халеева утверждала, что выйти на тезаурусный (когнитивный) уровень можно, овладев знаниями о картине мира.

Понимание носителем одной языковой картины мира носителя языковой картины мира другой является одной из важнейших задач, которую необходимо решить в процессе обучения иностранному языку: пропустив через свой тезаурус, человек должен уметь соотнести фразу или текст с имеющимися знаниями и найти «место» в своей картине мира, которое бы соответствовало содержанию.

Способность к межкультурной коммуникации тесно связана моделью вторичной языковой личности, разработанной И.И. Халеевой и базирующейся на концепции языковой личности по Ю. Н. Караулову.

Говоря о методах формирования, важно отметить, что «формирование вторичной языковой личности самым тесным образом связано с привитием учащемуся особой перцептивной способности постигать иную ментальность, иную стратегию и тактику жизни, а значит, иной способ осмысления информации, затрагивающий любые стороны этой жизни» [Халеева, 1995], «вторичная языковая личность – это аккомодация собственного языкового сознания, расширение его, включение в него новых связей и отношений, присущих изучаемому иностранному языку» [Шепунова, 2008], «главным признаком вторичной языковой личности является наличие языкового сознания (представлений, закрепленных во втором языке) и языкового самосознания (способности произвести собственную оценку текстов на иностранном языке» [Шашлова, 2006] и т. п.

Совершенствование процесса обучения иностранному языку тесно связано с формированием вторичной языковой личности, имеющей практическую значимость.

На первом уровне формируется словарный запас, элементарные правила, а сформированность данного уровня предполагает умение осуществлять адекватный выбор языковых средств и строить соответствующие языковой норме словосочетания. Сформированность второго уровня предполагает умение определить тему высказывания, выразить свое мнение и пр. Третий уровень – коммуникативные потребности, соответствие выбранных средств условиям коммуникации, регистры, «подтекст» и пр.

Важно также различать инвариативную (типологические черты языковой личности) и вариативную (может относиться к определенному периоду и утрачиваться со временем, становится неактуальной, относиться к узкому языковому сообществу) часть в структуре языковой личности.

В процессе изучения языка сначала усваивается инвариативная часть языковой личности: если говорить об изучении русского языка, то для первого уровня будут характерны общерусский языковой тип (концепция родного



языка), сформированность которого помогает определить отклонения от нормы, акцент и пр., и вербально-семантические ассоциации. Для второго уровня инвариативной частью является базовая часть картины мира. Для третьего уровня – устойчивые коммуникативные готовности.

Инвариативные составляющие языковой личности необходимо учитывать в процессе составления лексических минимумов и государственных стандартов обучения.

Стоит, однако, отметить, что данную модель нельзя считать законченной системой, так как набор готовностей, формирующихся в процессе обучения, может отличаться в зависимости от социальных условий и ролей, уровня владения языком и профиля.

Результатом обучения должны стать в том числе:

- сформированная коммуникативная иноязычная компетенция;
- знания о социокультурной специфике страны, умение построить речевое поведение, умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;
- умение анализировать явления и факты, допускающие неоднозначную интерпретацию и т. д.

Таким образом, формирование вторичной языковой личности можно понимать шире, чем просто способность к адекватной коммуникации на межкультурном уровне. Ю. Н. Караулов определил вторичную языковую личность как «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [Караулов, 1987]. Языковая личность, кроме того, позволяет учитывать лингвокультурологические задачи обучения иностранному языку – не столько самому языку, сколько иноязычной культуре носителей этого языка.

Совокупность методических приемов, направленных на организацию средств изучаемого языка (единиц, стереотипов, отношений), формирует вторичную языковую личность. Примером подобного методического приема может служить составление комментария к художественному тексту, учет отрицательного материала (анализ неудачных высказываний с отметкой «так не говорят»), психолингвистические методики (метод лингвистического эксперимента и пр.) и т. д. В процессе изучения иностранного языка обучающийся «открывает» для себя новую картину мира: новая языковая личность формируется на базе первичной, а новая языковая картина мира «накладывается» на родную.

Осознанное структурирование уровней (вербально-семантического, когнитивного и мотивационного) является составляющей процесса формирования вторичной языковой личности. Перечисленные уровни имеют в своем составе типовые элементы, которые способствуют становлению индивидуальных и коллективных особенностей вторичной языковой личности.

### 1.3 РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОЦЕНКЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Языковое сознание можно представить как определенную картину мира, адекватность и реальность которой не подвергается сомнению со стороны владельца.

Для того, чтобы человек мог осознавать средства и методы межкультурной коммуникации, а также использовать в собственной речевой деятельности знания о тонких различиях языков, необходимо комплексно, системно подходить к межкультурной коммуникации и ее роли в развитии вторичной языковой личности.

Трудности с применением имеющихся знаний о различиях языка объясняется тем, что, с точки зрения психологии, не языковые единицы сами по себе, а именно человек выражает значение: человек, как правило, мгновенно улавливает смысл сказанного на родном, понятном языке.

Необходимость изучения взаимосвязи межкультурной коммуникации и языкового сознания на уровне сознания обыденного обусловлена тем, что иноязычное сознание во многом отвечает за понимание иноязычной речи.

Под обыденным сознанием, в данном случае, понимается тот факт, что большая часть коммуникации является бессознательной: человек использует язык как инструмент бессознательного языкового сознания, в котором и посредством которого постигает реальность. Языковое сознание позволяет достичь осознания и понимания через смыслы, хранящиеся в нем. В действительности человек постоянно сталкивается с проблемой постижения определенных характеристик объективного мира.

В повседневном общении существование языкового сознания, с помощью которого постигается реальность, не осознается.

Развитие языкового сознания необходимо для успешного осуществления межкультурной коммуникации, в процессе которой могут возникнуть неоднозначные коммуникативные ситуации. Лингвистика,

лингводидактика, психоллингвистика, психология речи являются научной основой такого сознания.

Русский психолог П. Я. Гальперин заметил, что в языковом сознании характеристики действительности не предполагают необходимости «точной» информации об определенных «известных» свойствах мира, так как определяются с точки зрения цели коммуникации, в отличие от тех же самых характеристик, но в сознании научном, что объясняет различие между отражением действительности с точки зрения языкового и научного сознания: языковое сознание отвечает в том числе за отношение к определенным вещам, тогда как научное – только за их понимание.

В процессе деятельности человека объективный мир, существующий независимо от его сознания, становится миром «предметов», через который человек «пытается проникнуть» в предметный мир (отражающий восприятие мира), используя языковые значения, хранимые в языковом сознании. Таким образом, языковые значения являются способом постижения. Проблема адекватности межкультурной коммуникации возникает тогда, когда смыслы, которыми один человек наделяет предметный мир, отличаются от смыслов собеседника, объективный мир изменяется в иную картину мира иной системой языкового сознания.

В процессе межкультурной коммуникации такие «внутренние» вербальные взаимодействия с объектом означают появление цели заменить объект деятельности, что можно заметить в полиязычной среде.

Решение таких методологических проблем, как развитие осознания объективной диалектики «объекта» и «субъекта» и понимания процесса межкультурной коммуникации, а также формирование внутренних механизмов осознания задач, условий, адекватных средств и способов выполнения коммуникативной деятельности в контексте конкретной «предметной» деятельности напрямую влияет на успешность формирования и развития вторичной языковой личности.

Преодоление установок и стереотипов описывает «управляемое» развитие вторичной языковой личности.

Важно также рассматривать языковое сознание в рамках психологии личности. Данный феномен можно рассматривать на разных уровнях. В том числе на «национально-культурном», «социокультурном» и «психологическом»

В качестве «национального» мировоззрения определенной формы языковое сознание выступает на «национально-культурном» уровне: важно уточнить, что оно не присуще всем носителям данного языка.

Языковое сознание на «социокультурном» уровне выражается диалектом (или социальным языком), профессиональными жаргонами.

«Национально-культурный» и «социокультурный» уровни аккумулируются в «психологическом» и выступают его абстрактными свойствами. Данный уровень представляет собой специфическое языковое выражение конкретного индивида в конкретных ситуациях, когда говорящий обладает определенным диапазоном значений и может использовать различные языковые средства для воздействия на языковое сознание слушателя.

В иноязычном образовании для успешной межкультурной коммуникации в будущем развитие иноязычного сознания должно сопровождаться развитием осознания существования «родного» языкового сознания.

Упомянув «субъективный» уровень, целесообразно указать, что системная концепция межкультурной коммуникации необходима, так как «субъективированный» взгляд является «односторонним» по определению. Такая концепция, соответственно, направлена на выявление предметной специфики коммуникативного акта в реальном межкультурном общении.

В рамках «предметного» уровня можно говорить о том, что в качестве составляющей целостного профессионального развития в рамках системы

подготовки коммуникации необходимо включать формирование иноязычного сознания, вторичной языковой личности.

Отличительным от традиционной практики обучения признаком такого подхода является уклон на поэлементное обучение учащихся овладению отдельными способами и средствами речевой деятельности, остающимися нераскрытыми их естественные логические взаимосвязи.

Постоянное и осознанное изменение контекста иноязычного межкультурного общения является важной частью изучения иностранного языка и залогом мобильности, которая заключается не во всезнании, а в способности к сознательному самопреобразованию, создавая тем самым условия для своего развития.

Контекст межкультурной коммуникации является совокупностью культурной картины мира и коммуникативной информации и делится на внешний и внутренний. Под внутренним контекстом понимается опыт, совокупность ценностных установок, знаний, культурной идентичности и особенностей человека, а также настроение, с которым человек вступает в коммуникацию. Внешний контекст – внешние условия коммуникации, физическое окружение: место проведения, время, сфера и так далее: человеку проще ориентироваться в знакомом пространстве, в пространстве собственной культуры. Также можно выделить временной контекст, то есть хронологический период коммуникативной ситуации. С такой точки зрения можно выделить одновременную (путем личного контакта, по телефону, в режиме онлайн) и разновременную коммуникацию. В процессе межкультурной коммуникации необходимо адекватно оценивать контекст: допускается низкоконтекстуальное общение, так как участники процесса могут быть недостаточно хорошо знакомы с «инокультурным» контекстом.

Освоение собственной культуры и мира в ней происходит автоматически, однако при контакте с чужой культурой такой подход без учета изменившегося контекста может стать причиной ошибок и непонимания, соответственно, необходимо, чтобы процесс когниции

осуществлялся в модифицированном виде вследствие необходимости преодоления межкультурных барьеров.

Согласно Дж. П. Гилфорду, выделяются две ведущие когнитивные модели, которые основываются на конвергентном и дивергентном мышлении. Конвергентное мышление подразумевает, что ряд факторов приведет участников процесса коммуникации к одному выводу. Когда же, отталкиваясь от одного и того же факта, участники приходят к разным логическим выводам, речь идет о дивергентном мышлении: допускается возможность альтернативных решений, так как единственно правильного ответа нет. Это объясняет, почему возникают расхождения в интерпретации информации, столкновение противоположных точек зрения между участниками межкультурного общения. Человек будет интерпретировать наблюдаемые факты исходя из своего культурного опыта. Дивергентное мышление также помогает выявить различия культур.

Когнитивная гибкость должна стать результатом изучения иностранного языка и формирования вторичной языковой личности. Показателями гибкости являются:

- 1) готовность к восприятию незнакомых явлений;
- 2) адекватное восприятие нового опыта вне рамок собственных представлений;
- 3) понимание и принятие того, что представители других культур могут воспринимать мир по-другому;
- 4) способность преодолевать стереотипы.

Для адекватной межкультурной коммуникации необходимо соответствие картин мира. Трансформация собственной картины мира требуется для перемещения в другое культурно-языковое пространство. Результатом становится межкультурная трансформация.

Она осуществляется на уровне трансформации культур (при успешной трансформации происходит усвоение другой культуры с сохранением собственной культурной самобытности), трансформации уровня компетенции

(языковой, культурной и коммуникативной), а также трансформации языковой личности.

Следствием культурного шока, возникающего из-за незнания культуры и отсутствия межкультурной трансформации, будут попытка избежать взаимодействия с представителями чужой культуры, неприятие и критика чужой культуры или поверхностная имитация с попытками отказаться от собственной культурной идентичности.

Трансформация языковой личности происходит в рамках чужой культуры, в рамках своей – инкультурация.

Для осуществления трансформации необходимы интенсивные межкультурные контакты, хаактеризующиеся не только частотой общения, но и глубиной и насыщенностью. Л.И. Богатиковой предлагается следующая модель трансформации языковой личности:

- 1) принятие и уважение чужой культуры;
- 2) адаптация (эмпатия и плюрализм);
- 3) интеграция.

Коммуникативное сознание, представляющее собой совокупность содержащих знания о структуре коммуникации ментальных коммуникативных категорий, набор общественных норм и правил общения, а также установки сознания, при этом также меняется.

Вторичная (трансформированная) личность не будет являться частью конкретной культуры, а скорее будет находиться на границе двух культур, а также обладать в большей степени эмпатией и в меньшей степени этноцентризмом.



## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Таким образом, в данной главе даны определения вторичной языковой личности, рассмотрена концепция языковой личности Ю. Н. Караулова, а также выделены модель и структуры вторичной языковой личности, описаны уровни вторичной языковой личности по И. И. Халеевой (вербально-семантический, тезаурус, прагматический). Также рассмотрена роль межкультурной коммуникации в оценке сформированности вторичной языковой личности.

## ГЛАВА 2. ИССЛЕДОВАНИЕ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Исследования показали, что достаточно точное описание личности можно почерпнуть из слов, которые люди используют в повседневной жизни. Также, путем анализа речи можно прийти к определенной оценке личности человека, его индивидуальных и коллективных личностных особенностей, так как в речи каждого человека выделяются элементы, общие для его окружения. Идея охарактеризовать человека через тексты, которые он производит, лежит в основе концепции языковой личности. Лингвистический детерминизм (не только образ мышления определяет систему языка, но и сам язык формирует сознание) также оказал влияние на формирование данной концепции. Первыми о лингвистическом детерминизме рассуждали Вильгельм фон Гумбольдт, Й. Л. Вайсгербер, Г. Штейнталь и др.

Постоянное взаимодействие с языком объясняет необходимость анализа языковых средств в целях изучения индивидуального и коллективного в сознании человека, национальной языковой картины мира, а также с целью преподавания.

Однако, также новым подходом к изучению и исследованию черт и характеристик языковой личности в России и за рубежом стало внедрение «самоотчетов», опросов: такие методы позволили получать больше данных от больших групп людей, избегая применение более трудоемких и ресурсоемких подходов, особенно в сочетании с достижениями в области статистических и других вычислительных методов.

## 2.1 ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В РОССИИ

Как уже говорилось ранее, не только овладение лексикой и грамматикой изучаемого языка, но и «подключение к иной картине мира, то есть выход на когнитивный уровень» [Халеева, 1989] является важной задачей для изучающего иностранный язык. Необходимо понять и усвоить определенные идеи, концепты, входящие в образ мира культуры.

Достижение понимания в процессе коммуникации осуществляется только при условии общности сознаний (то есть как общность знаний о языке, так и общность знаний о мире): коммуниканты в процессе передачи информации «обмениваются» возникающими в их сознании образами. Рефлексия и понимание собственной культуры, культурных ценностей становятся более доступными в процессе «сопоставления» образов сознания иноязычных культур, так как до сопоставления не всегда осознаются.

На научно-исследовательской конференции 2010 года, проводимой на базе Высшей школы экономики и посвященной проблемам профессиональной подготовки современного учителя иностранного языка, было представлено исследование Петровой Е. Ю., посвященное формированию вторичной языковой личности.

В целях исследования автором был проведен направленный ассоциативный эксперимент. В качестве слов-стимулов были представлены цветообозначения (11 слов). Эксперимент состоял из двух этапов.

На первом этапе носителям русского и носителям французского языков необходимо было отреагировать первым пришедшим в голову существительным. На втором – русским респондентам, изучающим французский язык.

Ассоциативное значение может рассматриваться как словарное, так как оно шире лексикографического. Значение одного и того же цвета в двух разных культурах может различаться.

В ходе эксперимента был сделан вывод, что одни цвета (красный, черный, белый, зеленый и синий) имели устоявшиеся значения в обеих культурах, а другие – различное, имея при этом больше национально-культурных значений.

В итоге, в рассматриваемых культурах ассоциативные образы обозначения цветов на первый взгляд казались идентичными, однако детальное изучение помогло выявить отличия и найти наиболее близкие ассоциативные образы, и образы с наибольшими различиями. При этом реакции русских респондентов, отвечавших на французском, и реакции русских респондентов, отвечавших на русском, отличались: реакции первых были менее разнообразны, стереотипны. Слабо сформированная вторичная языковая личность также могла послужить причиной тому, что реакции респондентов не были достаточно разнообразны.

Таким образом было показано, что ассоциирование на изучаемом иностранном языке влияет на качество реакций вследствие того, что ассоциации отличаются некоторой стереотипностью, а использование иностранного языка «переключают» канал производства ассоциаций (ассоциации указывают на знание чужой культуры). Однако именно культура влияет на появление ассоциаций, слов, раскрывающих символическое значение.

В данном исследовании также был сделан вывод, что формирование вторичной языковой личности не подразумевает «перестройки» мировоззрения изучающего иностранный язык, не формирует вторую концептуальную систему. Образ мира (концептуальная система) «становится не удвоенной, а сдвоенной, то есть сформированные в процессе рефлексии над различиями между родной и иной культурами когнитивные структуры инкорпорируются в когнитивные структуры, сформированные на базе родной культуры» [Петрова, 2010].

Соответственно, важно отметить роль лингвокультурного аспекта в процессе формирования языковой личности.

Единицей лингвокультурного аспекта языковой личности является «лингвокультурема», включающая культурное содержание (обычаи, артефакты, речеповеденческие тактики и пр.). Термин охватывает лингвокультурные феномены на различных уровнях. Освоение единиц культурного содержания вызывает особую трудность для изучающих иностранный язык, вследствие чего изучение культурно-специфических феноменов должно стать частью обучения иностранному языку.

В своей статье М.А. Ананьина приводит результаты анализа корпуса, состоящего из отобранных методом сплошной выборки из классической и современной английской литературы 2000 аллюзивных имен и приходит к выводу, что аллюзивные имена могут выступать в качестве пресуппозиций (единиц обучения иностранному языку на разных уровнях языковой личности).

Аллюзивное имя выступает в качестве языкового знака, имеющего значение в определенном тексте, и овладение им можно считать началом формирования языковой личности на лексико-семантическом уровне. Здесь упоминаются именно носящие характер прототипа и относящиеся к определенному концепту (любовь, совесть) аллюзии: обращение к ним в культурно-речевой коммуникации осуществляется постоянно самим носителем (что можно наблюдать, например, в художественной литературе).

Важным является также понятие прецедентного текста, введенное Ю. Н. Карауловым. В отличие от аллюзивных имен такие тексты имеют более широкое значение, включают отрывки из известных текстов, исторических описаний и литературных отрывков. Существуют также и другие прецедентные феномены: имена, тексты, высказывания и ситуации.

Аллюзивные имена имеют наиболее узкую трактовку, что позволяет переосмыслить первичное значение имени. Таким образом, возможно рассмотрение аллюзивных имен в структуре вторичной языковой личности и также методическая система формирования уровней вторичной языковой личности при помощи аллюзивных имен.

В качестве примера М.А. Ананьина рассматривает концепт «любовь» («love») и приводит отрывок из романа У. Фолкнера «Свет в августе»: «He looked at her, at the still and lowered crown of her head as she sat on the bed, her hands on her lap. He leaned against the bureau, smoking. He said, «Mame!» After a while he said again, «Mame! Come in here.» She entered. «Get this,» the man said. «She says maybe she likes him best. It's Romeo and Juliet. For sweet Jesus!». Образ Ромео и Джульетты вызывает ассоциации с несчастной любовью (в данном случае в сознании англоговорящей языковой личности). Подобные имена, широко известные в мировой литературе, входят в национальный менталитет представителей культуры. Здесь важно отметить, что они могут не выполнять данную функцию в картине мира другой культуры, вследствие чего необходимо может потребоваться специальное изучение, а также будет необходимо привести особый комментарий к текстам. Включая аллюзивные имена в процесс обучения, необходимо будет также разработать методическую систему, позволяющую студентам поэтапно овладеть необходимой информацией и лексикой, а также сделать их частью собственной картины мира. В качестве таких имен могут выступать имена персонажей мифов культуры изучаемого языка (Aphrodite, Venus, Cupid, Cupid Psyche и т.д.), имена из фольклора и литературы (Arthur, Merlin and Nimue, Cordelia, Cinderella and the prince и т. д.), а также имена исторических персонажей, на которые авторы художественных произведений (Антоний и Клеопатра, Данте и Беатриче, Петрарка и Лаура). Необходимо изучение имен и связанных с ними ассоциаций.

Согласно М.А. Ананьиной, на начальном этапе обучения посредством использования аллюзивных имен необходимо дать культурологический комментарий. Демонстрация стилистического аспекта возможна в процессе анализа стилистических приемов с использованием имен, а формирование когнитивного аспекта основывается на применении «mind map», когда демонстрируется ядро концепта и способы выражения различных оттенков значения посредством имен, ролевых игр, диалогов от лица героев и пр.

Упражнения на текстообразование, где аллюзивное имя выступает в качестве начала или коды высказывания, иллюстрируют дискурсивные аспекты формирования вторичной языковой личности. А словообразовательный анализ дериватов аллюзивных имен, анализ контекста их употребления является основой ознакомления с грамматическим аспектом.

М.А. Ананьина также приводит следующие три типа упражнений для обучения лексико-семантическому уровню вторичной языковой личности:

1. Rewrite the following sentences using suitable descriptive phrases instead of proper names. Например, «It was the purest, most selfless romantic devotion. It was Dante and Beatrice in a suburban key». (D. Lodge, «Therapy») Учащимся нужно перефразировать имена собственные, опираясь на комментарий и контекст. В данном случае это «platonic love».

2. Insert a suitable proper name out of the given list of names: Aeneas, Dido; the great phoenix; Scarlett O'Hara, Rhett; Eros; Don Juan; Romeo-and-Juliet; Paul-and-Virginia. Например, «As I saw Anna turning towards the gardens my heart leapt up, as the heart of... must have done when he saw... making for the cave». (I. Murdoch, «Under the Net») Ответом будут имена «Aeneas and Dido».

Третий тип упражнений включает перефразирование нарицательных имен аллюзивными именами.

3. Rewrite the following sentences using a suitable proper name or its derivatives instead of words and word combinations with common nouns. Например, «They are drunk with the knightly love one reads about in English romantic legends about a knight and a rescued lady». Ответом служит «Arthurian legends».

## 2.2 ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ЗА РУБЕЖОМ

«Говорить как носитель языка» часто считается одной из самых важных целей для изучающих язык, но со временем цели могут меняться. Согласно китайским исследователям Гао, Ченгу, Чжао и Чжоу (2005), изучение нового языка вызывает изменения в «восприятии человеком своей компетентности, стилей общения и системы ценностей» [Gao et al., 2005].

Множество изменений может также произойти в отношении учащихся к себе и миру, а также в их отношении к сообществу первого языка (L1) и/или второго языка (L2). В частности, утверждалось, что изучение языка в разной степени влияет на идентичность учащихся и что их идентичность развивается и трансформируется «благодаря постоянному взаимодействию с языком и сообществом изучаемого языка». Идентичность и другие факторы также могут взаимодействовать с отношением учащихся к своему L2.

В общем смысле термин «личность» (англ. «identity») относится к «само-идентичности» или уникальному «я», имеющему отдельный разум и тело, «частной и субъективной сущности, которая сообщает о себе как «я» и «место сознания, воспоминания, мысли и опыт». Он также относится к «социальной идентичности», имеющей характеристики, общие для членов определенных групп в обществе, включая возраст, пол, пол, расу, этническую принадлежность, профессию и религию. Социальная идентичность может наделять людей «особыми социальными ролями» [Motobayashi, Takahashi, 2019]. Со «структуралистской» точки зрения, которая рассматривает объект как «сущность с присущей и устойчивой структурой», идентичность определяется извне как фиксированная и статическая категория, такая как национальность, этническая принадлежность, социально-экономический класс, и возраст [Motobayashi, Takahashi, 2019].

Личность может быть сконструирована многочисленными переменными, включая социальную и культурную среду, и должна рассматриваться как находящаяся в постоянном процессе развития, а не с



точки зрения бинарных элементов. То есть сам язык неизменно функционирует как «средство, с помощью которого люди идентифицируются и устанавливают идентичность», а изучение другого языка помогает учащимся по-разному развивать свою идентичность [Carobianco, 2017]. Таким образом, изучение языка может привести не только к приобретению языковых навыков, но и к динамическим и многомерным изменениям личных взглядов, ценностей и идентичности.

Японские ученые Саори Мотобаяши и Томоко Такахаши в своей работе «Изменения в языковой личности изучающих английский японцев, а также в их отношении к английскому языку» объясняют концепцию языковой личности с точки зрения субтрактивного и аддитивного билингвизма. При субтрактивном билингвизме родной язык и языковая личность учащихся заменяются их изучаемым языком и вторичной языковой личностью. При аддитивном двуязычии сохраняется родной язык и идентичность учащихся, а изучаемый язык и вторичная языковая личность формируются дополнительно.

В качестве альтернативы Гао (2001, 2002) предложил «продуктивный билингвизм», при котором родной и иностранный языки учащихся положительно дополняют друг друга, а «более глубокое понимание и понимание целевой культуры идет рука об руку с более глубоким пониманием и признанием культуры родного языка» [Gao et al., 2005]. При продуктивном билингвизме учащиеся испытывают «когнитивный, эмоциональный и творческий рост; достигается результат « $1 + 1 = 2$ »» [Gao et al., 2005].

Внимание к изменениям интерпретации и отношения к идентичности студентов, изучающих иностранные языки, в последние годы привело к большому количеству количественных и качественных исследований. Так, Гао и др. (2005) выполнили количественное исследование более 2000 китайских студентов колледжей в Китае с целью изучить описания изменений в их самоидентификации, связанных с изучением английского языка как иностранного. Результаты показали, что позитивное «изменение уверенности

в себе» (изменение в восприятии собственной компетентности) отмечено наиболее заметным изменением, в то время как некоторые «продуктивные и дополнительные изменения» (признание и сосуществование родного и изучаемого языков) наблюдались в ценностях учащихся и стилях общения [Gao et al., 2005]. Позже Гао и др. (2015) провели четырехлетнее лонгитюдное исследование 1000 студентов колледжей в Китае, которое показало, что позитивное изменение уверенности в себе было наиболее заметным в течение четырех лет с «вычитательным изменением – subtractive change» (заменой основной языковой личности на вторичную языковую личность) на устойчивом росте, а аддитивные и продуктивные изменения, а также «расщепленные изменения» (конфликт идентичности) претерпели заметный рост на четвертом году жизни [Gao et al., 2015].

Гао и ее коллеги (2016) провели четырехлетнее качественное исследование с четырьмя китайскими студентами колледжей, чтобы проследить за развитием их вторичной языковой личности во времени при изучении английского языка и использовании его в качестве лингва франка. Исследование показало, что у студентов сформировалось несколько видов «глобальной» идентичности, а также китайская национальная идентичность. Гу (2010) также исследовал китайских студентов в течение двух лет и определил три стадии развития национальной идентичности, связанные с изучением английского языка:

- 1) «первоначальное восхищение англоязычными культурами»;
- 2) «антагонизм по отношению к чужим вещам»;
- 3) «примирение между национальным и глобальным».

Качественное исследование Капобьянко (2017) японцев, изучающих английский язык, также показало, что студенты претерпевают трансформацию/ (ре)конструкцию идентичности в продолжающемся процессе изучения языка и взаимодействия с сообществом иностранного языка.

В 2019 году Мотобаяши и Такахаша провели опрос японских студентов, изучающих английский язык. Респондентам необходимо было ответить на

следующие вопросы: «Во время учебы в колледже в англоязычной стране, какие изменения в идентичности происходят, если таковые имеются, у японских студентов, изучающих английский как иностранный? В частности, как со временем меняется отношение к английскому языку и ощущение языковой личности?». Была выдвинута гипотеза, что личность (идентичность) изучающих английский язык как иностранный (как и самих носителей) будет подвержена изменениям, поскольку при изучении языка студенты лучше узнают о других культурах, а также становятся более компетентными, более глубоко узнавая свою собственную культуру.

В их исследовании были изучены взаимосвязь между одной независимой переменной – количеством лет, проведенных в англоязычной стране, и тремя зависимыми – отношение к разговорному английскому языку, степень приспособленности к англоязычному сообществу и степень гордости за свою японскую идентичность. Количество лет, проведенных в США, были изучены как единственный фактор развития языковой личности (фокус исследования был на изменениях во взглядах и формировании языковой личности во времени).

Исследование Мотобаяши и Такахашаши показало, что чем больше времени студенты, изучающие английский язык, проводили в англоязычной среде (США), тем больше они предпочитали говорить по-английски «по-своему», испытали положительный переход между разными типами языковой личности, а также с течением времени чувствовали большую или меньшую гордость за свою идентичность. Исследование также показало, что изучающие английский язык студенты, которые провели 2-3 года в англоязычной среде (США), положительно относились к имитации речи носителя английского языка, а также одновременно с этим особенно сильно признавали свою японскую идентичность. Это может свидетельствовать о том, что 2-3 года, проведенные в англоязычной среде, являются для изучающих английский язык как иностранный периодом, когда начинают происходить изменения в

идентичности, а также более явное формирование вторичной языковой личности.

В своем исследовании Капобьянко пришел к выводу, что трансформации идентичности, происходящие в начале изучения языка, и те, которые происходят с применением навыков осмысленного взаимодействия, носят качественно разный характер. Это указывает на то, что необходимо провести более тесную связь между процессом изменения идентичности и его отношением к различным этапам изучения языка. В частности, значимые взаимодействия на разных уровнях могут быть необходимы для более глубоких изменений идентичности.

Данное исследование также подтверждает, что применение таких методов исследования, как наблюдение, анализ, опрос являются наиболее эффективными в процессе изучения языковой личности, вторичной языковой личности, а также идентификации.

## 2.3 ИССЛЕДОВАНИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК

Каждый год иностранные студенты со всего мира, говорящие на французском, английском, испанском, арабском, китайском и других языках, приезжают в Россию, чтобы получить высшее образование: в большинстве случаев (если программа не преподается на английском языке) для этого необходимо выучить русский язык. Результатом освоения русского языка, как любого иностранного, должны стать не только знания грамматики, лексики и пр., но также знания культуры, понимание ценностей иноязычного общества, обычаев и традиций, что способствует успешной межкультурной коммуникации. Именно комплексное развитие данных навыков способствует успешному формированию вторичной языковой личности. В данном случае целесообразно говорить о «продуктивном билингвизме» Гао, о котором упоминалось ранее: сформированная вторичная языковая личность лишь дополняет основную, способствуя когнитивному, творческому росту студента.

Многие университеты сегодня осуществляют программу довузовской подготовки (как правило, программа длится 1 академический год либо 6 месяцев, но в более интенсивном режиме), которая позволяет в дальнейшем студентам осваивать специальность на русском языке. По окончании программы студенты сдают экзамен по русскому языку как иностранному на уровень В1 (формат экзамена может быть установлен самим университетом, на базе которого студент сдает экзамен); а также любой иностранный гражданин может сдать экзамены по русскому языку общего владения в системе ТРКИ (тесты по русскому языку как иностранному).

Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ/TORFL) включает в себя следующие 6 уровней, соответствующих Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком (CEFR): A1, A2, B1, B2, C1, C2:

- элементарный уровень предполагает минимальный уровень коммуникативной компетенции (A1);
- базовый: является начальным уровнем коммуникативной компетенции (A2);
- первый сертификационный – средний уровень коммуникативной компетенции; уровень абитуриента в вузы РФ (B1);
- второй сертификационный – достаточно высокий уровень коммуникативной компетенции; уровень бакалавра-не филолога или магистра-не филолога, выпускника вуза РФ (B2);
- третий сертификационный – высокий уровень коммуникативной компетенции; уровень бакалавра филолога, выпускника вуза РФ (C1);
- четвёртый сертификационный предполагает свободное владение русским языком, близкое к уровню носителя языка; уровень магистра-филолога, выпускника вуза РФ (C2).

Как правило, для поступления в российский вуз студент должен подтвердить уровень B1, то есть быть способным поддерживать успешную коммуникацию с носителями языка в социально-бытовой, социально-культурной, учебно-профессиональной сферах деятельности. После завершения обучения на бакалавриате/магистратуре (нефилологическое направление) студент, как правило, должен иметь второй сертификационный уровень (B2), который позволяет вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического, естественно-научного профилей.

В данных тестах (как и в тестах, проводимых университетами самостоятельно) проверяются знания грамматики, лексики, понимание текста (общее содержание), аудирование, письмо, говорение. Студент, успешно сдавший тест (набравший более 66% баллов за каждый раздел) подтверждает следующие навыки:

1) умение различать значения лексических единиц и использовать их в заданном контексте; знания грамматики;

2) адекватность речевого поведения при решении определенных коммуникативных задач: умение полно, точно и глубоко понять основную информацию, содержащуюся в тексте, понять основную идею;

3) владение языковым и речевым материалом, необходимым для адекватного восприятия письменного печатного текста

4) умение адекватно воспринимать на слух информацию, необходимую для решения определённых коммуникативных задач;

5) владение языковым и речевым материалом, необходимым для письменного общения.

Однако, данные тесты не предполагают проверку знания культуры, обычаев, традиций русскоязычной культуры, этимологии некоторых слов и выражений: в заданиях и текстах не содержатся фразеологические выражения, не проверяются хотя бы минимальные знания культурных ценностей, вследствие чего в процессе подготовки и обучения студенты подготовительного курса меньше времени уделяют изучению данного аспекта.

Среди иностранных студентов из Вьетнама, Китая и Сирии, обучающихся в российских вузах и находящихся в России от 2 до 6 лет (а также прошедших подготовительный курс русского языка, предполагающий знание языка на уровне В1), был проведен опрос. Студентам было предложено в свободной форме назвать наибольшие трудности, которые они испытывают в общении с носителями русского языка.

Студенты, которые провели в России наименьшее количество времени по сравнению с остальными (в среднем 2 года), в первую очередь называли трудности с пониманием лексики (в том числе синонимов, таких как «есть – кушать», «брюки – штаны» и пр.), особенностей русской грамматики, беглость речи и произношение, сокращения слов («сейчас – щас», «общезитие – общага» и пр.). Студенты, которые провели в России более 3 лет, называли

также трудности, связанные с разницей культур, традиций, образа жизни (понимание цитат и отсылок к известным для носителя русского языка фильмам, ТВ-шоу, популярным интернет-видео и «мемам»; другие обычаи, правила, приметы (нельзя здороваться, не сняв перчатки; нельзя здороваться через порог; необходимо знать, когда корректно употреблять официальное обращение «Вы» к одному лицу пр.); понимание значения фразеологизмов, употребленных в речи). Некоторые студенты также отметили, что даже в случае, когда все слова в тексте/речи знакомы, иногда было сложно понять логику и смысл изложения, так как в родном языке те же слова в данном контексте не употребляются (либо вследствие того, что сказанное являлось незнакомым фразеологизмом).

Студент из Китая также отметил, что «из-за культурных различий носители китайского и носители русского языков не в состоянии хорошо понять мысли друг друга. Например, у русских очень открытый, великодушный, прямой характер, но китайские студенты более застенчивы».

Все студенты, прошедшие подготовительные курсы, отметили, что не хватало практики «живого» общения с носителями языка. Также, некоторые студенты отметили, что те знания, которые они получают в процессе изучения языка, недостаточны и в определенной степени далеки от того, с чем им приходится сталкиваться в реальности.

Студентам также было предложено ответить на следующие вопросы:

1. Как долго ты живешь в России?
  - a. 0-1 год
  - b. 1-2 года
  - c. 3-4 года
  - d. Более 4 лет
2. Как часто ты используешь русский язык в бытовом общении (вне учебы)?
  - a. Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)



- b. Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
  - c. Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)
3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка?
- a. Да, постоянно
  - b. Иногда
  - c. Почти никогда
4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка?
- a. Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
  - b. Нет, в этом нет смысла
5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка?  
(Ответ в свободной форме)
6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит?
- a. Хочу звучать как носитель русского языка
  - b. Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
  - c. Не знаю / пока не определился (определилась)

Ссылка на опрос: <https://forms.gle/cDeUbumKW8DSVwV7>

Также предоставлены ответы респондентов (Приложении №1).

Опрос прошли студенты разных лет обучения из Китая, Вьетнама, Сирии, Египта, Мексики, Ганы.

Анализ полученных ответов позволил сделать вывод о зависимости между временем изучения и сроком пребывания в иноязычной среде, какая прослеживалась в исследованиях Мотобаяши и Такахаши, а также позволит

проанализировать, возможно ли проследить наступление периода, когда в идентичности студента начинают происходить изменения, аналогичные выявленным Мотобаяши и Такахаши, и начинает происходить более явное формирование вторичной языковой личности. Также, проанализировав ответы, можно рассуждать о том, насколько студент принимает собственную языковую идентичность и испытывает ли в данный момент аналогичный «положительный» переход между разными типами языковой личности. Как факторы развития языковой личности были исследованы срок проживания в русскоязычной среде, частота использования русского языка вне учебы, наличие трудностей в процессе общения, достаточность/недостаточность информации о русской культуре (предоставленной на уроках русского языка как иностранного, а также было исследовано отношение студентов к разговорной русской речи. Пятый вопрос был открытым: студентам было предложено поделиться своими мыслями относительно того, чего им не хватило в процессе изучения русского языка.

В таблице 1 приведены полученные в ходе опроса ответы респондентов.

Таблица 1

#### Результаты опроса среди иностранных обучающихся

| 1. Как долго ты живешь в России? | 2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? | 3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? | 4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? | 5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? | 6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? |
|----------------------------------|---|--|---|--|---|
|                                  |   |  |   |  |   |

## Продолжение таблицы 1

|             |   |               |  |  |   |
|-------------|---|---------------|--|--|---|
| более 4 лет | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «уроков про ударение»  | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| 1-2 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Не хватает слов для некоторых повседневных нужд»                      | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Почти никогда | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Практики в разговоре и чтении больших текстов»                        | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Ничего»   | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| более 4 лет | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Мне всегда нужно знать много слов, чтобы выразить то, что я чувствую» | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| 1-2 года    | Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)                               | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «У меня проблема с русской модальностью»                               | Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность |

## Продолжение таблицы 1

|             |   |               |  |   |   |
|-------------|---|---------------|--|---|---|
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Настоящий разговор между носителями языка и использование выражение» | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| более 4 лет | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Не могу сказать, я выучила русский язык самостоятельно»              | Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность |
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Почти никогда | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Предметные термины (физика, математика), сложные темы»               | Хочу звучать как носитель русского языка  |
| 1-2 года    | Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)                               | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Об предмете но не все»   | Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность |
| 1-2 года    | Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день)   | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять                          | «Чтения»  | Хочу звучать как носитель русского языка  |

|  |                                      |  |                          |  |  |
|--|--------------------------------------|--|--------------------------|--|--|
|  | общаюсь с носителями русского языка) |  | носителей русского языка |  |  |
|--|--------------------------------------|--|--------------------------|--|--|

## Продолжение таблицы 1

|             |  |               |  |  |  |
|-------------|--|---------------|--|--|--|
| 0-1 год     | Редко<br>(практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)             | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Сочинения»  | Хочу звучать как носитель русского языка     |
| 3-4 года    | Очень часто<br>(каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Уроков русского языка. На 4 курсе нет больше русского языка». | Хочу звучать как носитель русского языка     |
| более 4 лет | Очень часто<br>(каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Почти никогда | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Все было прекрасно»   | Хочу звучать как носитель русского языка     |
| 1-2 года    | Иногда<br>(несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)                               | Да, постоянно | Нет, в этом нет смысла                                   | «Не хватило уроков чтения»                                     | Не знаю / пока не определился (определилась) |
| более 4 лет | Иногда<br>(несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)                               | Иногда        | Нет, в этом нет смысла                                   | «Граматики»  | Не знаю / пока не определился (определилась) |
| 1-2 года    | Редко<br>(практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)             | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Аудирования и чтения»   | Не знаю / пока не определился (определилась) |

|         |   |        |  |                       |   |
|---------|---|--------|--|-----------------------|---|
| 0-1 год | Иногда<br>(несколько раз в<br>неделю; не<br>каждый день<br>общаюсь с<br>носителями<br>русского языка) | Иногда | Да, это<br>помогло бы<br>лучше<br>понять<br>носителей<br>русского<br>языка | «Чтения,<br>практики» | Хочу звучать<br>как носитель<br>русского<br>языка |
|---------|---|--------|--|-----------------------|---|

## Продолжение таблицы 1

|             |   |               |  |                       |  |
|-------------|---|---------------|--|-----------------------|--|
| более 4 лет | Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)             | Да, постоянно | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Помедленнее речь»    | Хочу звучать как носитель русского языка |
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Реальной практики»   | Хочу звучать как носитель русского языка |
| 3-4 года    | Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)                               | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Сленг»               | Хочу звучать как носитель русского языка |
| 3-4 года    | Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками) | Иногда        | Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка | «Поговорки, говорить» | Хочу звучать как носитель русского языка |

Общий анализ полученных данных позволяет сделать вывод, что большая часть респондентов не испытывает в данный момент (не испытала до сих пор) «положительный переход» между разными типами языковой личности (идентичности), как это было описано в исследовании Мотобаяши и Такахашаи. Можно предположить, что большинство респондентов пока не достигли стадии «примирения между национальным и глобальным» Гу (2010) в процессе развития вторичной языковой личности.



Большинство респондентов (72,7%) стремятся научиться полностью имитировать русскую речь, избегая проявления собственной языковой и культурной идентичности (рисунок 2).

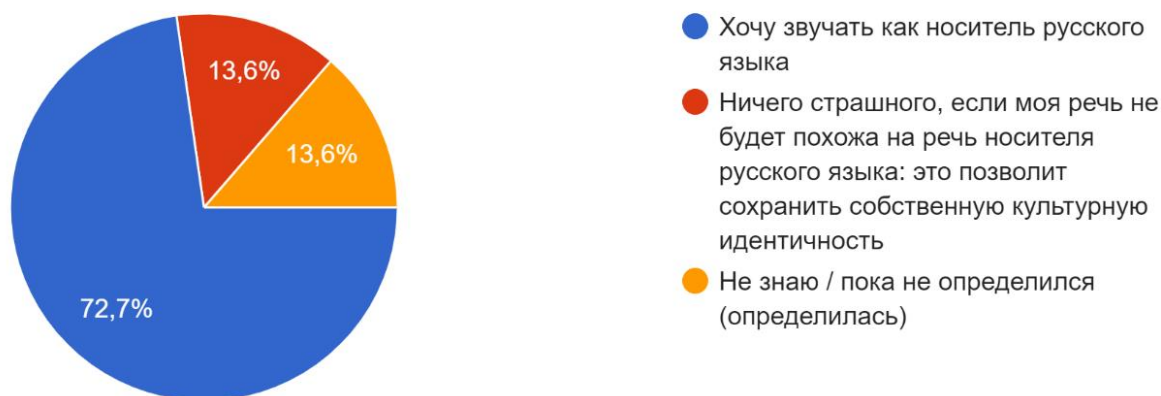


Рис. 2. Ответы респондентов на 6 вопрос

13,6% респондентов (3 студента) считают проявление собственной культурной и языковой идентичности допустимым в общении на русском языке (однако в ходе опроса выяснилось, что 1 из 3 студентов изучал язык самостоятельно). И столько же, 13,6% респондентов, пока не знают либо не определились с мнением относительно данного вопроса.

Также, большинство респондентов (91%) предпочли бы больше изучать русскую культуру и ее особенности на уроках русского языка как иностранного (рисунок 3), о чем они также говорили в ходе общения либо в ответах на 5 вопрос. И лишь 9% не считают это необходимым.

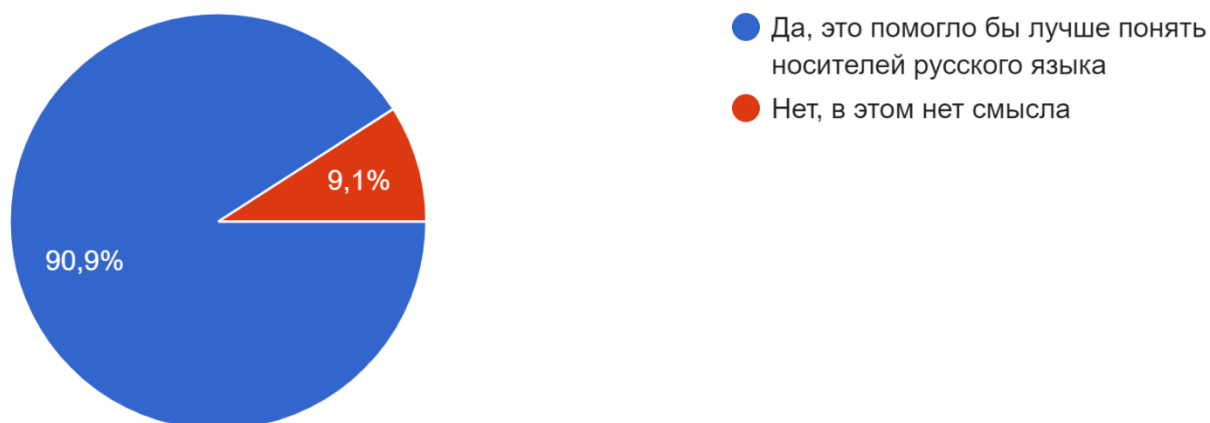


Рис. 3. Ответы респондентов на 4 вопрос

Трудности в понимании носителей языка почти никогда не испытывают лишь 13,6 % респондентов (3 студента): все они прожили в России более 3 лет и очень часто (каждый день) используют русский язык в бытовом общении (рисунок 4).

Остальные респонденты либо испытывают трудности иногда (45,5 %), либо регулярно (40,9 %), что может быть также связано с тем, что студентам в процессе обучения не хватало практики реального общения, о чем большинство студентов также свидетельствуют либо в опросе, либо в ходе общения.

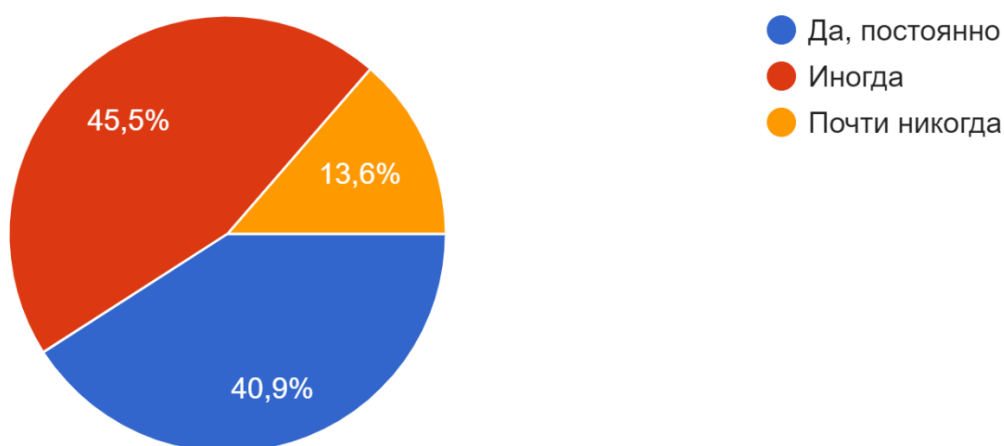


Рис. 4. Ответы респондентов на 3 вопрос

Более 30% респондентов (все они проживают в России более 3 лет) все еще иногда испытывают трудности в общении с носителями русского языка независимо от частоты использования русского языка в повседневной жизни. При этом в опросе либо в ходе общения все они упомянули, что на уроках русского языка не хватало реальной разговорной практики, а также изучения культурных особенностей, сленга.

Исходя из полученных данных и проведенного анализа следует, что студенты, независимо от количества прожитых в России лет, стремятся «звучать» как носители языка, все еще в разной степени испытывают трудности в общении с носителями языка (лексика, грамматика, а также в значительной степени культурологический аспект), даже прожив в России более 4 лет, что свидетельствует о необходимости развития вторичной языковой личности в целях более эффективной межкультурной коммуникации в процессе учебы и во внеучебное время.

Для более эффективного формирования вторичной языковой личности, целесообразно предположить, что процесс обучения должен включать больше возможностей практики «живого общения»: возможно, следует приглашать русскоязычных студентов на урок, устраивать встречи студентов с носителями языка, тематические «разговорные клубы». Также, необходимо включать в учебный процесс изучение иноязычной культуры, культурных ценностей, обычаев, традиций и пр. так как они являются такими же важными аспектами обучения, как и изучение лексики, грамматики на начальном этапе.

Следует отметить, что более глубокое изучение фразеологизмов, культурных отсылок в процессе обучения, и их этимологии, а также значений в разных контекстах позволит студентам лучше понимать носителей языка, так как трудности в понимании (по словам опрошенных студентов) часто возникали из-за употребления собеседниками незнакомых иностранным студентам слов и выражений.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Таким образом, в данной главе были приведены результаты исследований формирования вторичной языковой личности, проведенных как российскими, так и зарубежными лингвистами. Также проведено исследование среди иностранных студентов, прошедших подготовительный курс русского языка и обучающихся в российских университетах, и сделаны соответствующие выводы о сформированности у них вторичной языковой личности, а также предложены возможные решения, способствующие формированию и развитию вторичной языковой личности в процессе изучения иностранного языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе проведения исследования были изучены теоретические вопросы формирования вторичной языковой личности, даны определения языковой личности и вторичной языковой личности. Представлены модель и структура вторичной языковой личности (включающая вербально-семантический, тезаурусный, прагматический уровни), описанные несколькими авторами, рассмотрены уровни формирования вторичной языковой личности, а также описан процесс ее формирования. Доказано, что формирование вторичной языковой личности имеет практическую значимость для совершенствования процессов обучения иностранному языку. На первом уровне формируется словарный запас, элементарные правила, а сформированность данного уровня предполагает умение осуществлять адекватный выбор языковых средств и строить соответствующие языковой норме словосочетания. Сформированность второго уровня предполагает умение определить тему высказывания, выразить свое мнение и пр. Третий уровень – коммуникативные потребности, соответствие выбранных средств условиям коммуникации, регистры, «подтекст» и пр.

Рассмотрены инвариативная (типологические черты языковой личности) и вариативная (может относиться к определенному периоду и утрачиваться со временем, становиться неактуальной, относиться к узкому языковому сообществу) части в структуре языковой личности, которые также играют значительную роль в формировании структуры языковой личности.

Путем анализа теоретического материала, проведения интервью, опроса, а также анализа полученных данных было доказано, что формирование вторичной языковой личности не происходит автоматически вследствие изучения иностранного языка: для ее формирования необходимо сознательное структурирование вербально-семантического, когнитивного и мотивационного уровней. Кроме того, формирование вторичной языковой личности положительно влияет на скорость освоения иностранного языка и

успешность его применения в процессе межкультурного общения. Также была определена степень сформированности вторичной языковой личности у иностранных студентов, обучающихся в России, что соответствует поставленной цели. Были обобщены взгляды лингвистов, занимающихся проблемами языковой личности и вторичной языковой личности, культурной идентификации; рассмотрены теоретические аспекты формирования вторичной языковой личности; выявлены существующие методы и основные трудности формирования вторичной языковой личности; определены трудности в межкультурной коммуникации респондентов, вызываемые недостаточной сформированностью их вторичной языковой личности, а также предложены возможные пути их преодоления, что свидетельствует о решении поставленных задач.

В ходе подготовки магистерской диссертации была продемонстрирована способность к самоорганизации и саморазвитию, в том числе здоровьесбережению, знанию основ безопасности жизнедеятельности, а именно умению управлять своим временем, управлять саморазвитием, поддерживать свой уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, способности создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности и др.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Boyd R. L., Pennebaker J. W. Language-based Personality: A New Approach to Personality in a Digital World / The University of Texas at Austin, Department of Psychology
2. Capobianco, P. (2017). Intercultural identity transformations among Japanese learners of English. *International Journal of Research Studies in Language Learning*, 6(4), 13. doi:10.5861/ijrsl.2016.1544
3. Gabdulchakov V.F. The Problems of Language Personality Formation in Russia (the Analysis of Language Processes and Pedagogical Technologies) / *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 146 ( 2014 ) 158 – 162
4. Gao, Y. (2001). *Foreign language learning: 1 + 1 > 2*. Beijing, China: Beijing University Press.
5. Gao, Y. (2002). Productive bilingualism: 1 + 1 > 2. In D. W. C. So, & G. M. Jones (Eds.), *Education and society in plurilingual contexts* (pp. 143-162). Brussels, Belgium: VUB Brussels University Press.
6. Gao, Y. (2007). Legitimacy of foreign language learning and identity research: Structuralist and constructivist perspectives. *Intercultural Communication Studies*, 16(1), 100-112. [https://www.researchgate.net/publication/242116517\\_Legitimacy\\_of\\_Foreign\\_Language\\_Learning\\_and\\_Identity\\_Research\\_Structuralist\\_and\\_Constructivist\\_Perspectives](https://www.researchgate.net/publication/242116517_Legitimacy_of_Foreign_Language_Learning_and_Identity_Research_Structuralist_and_Constructivist_Perspectives)
7. Gao, Y., Cheng, Y., Zhao, Y., & Zhou, Y. (2005). Self-identity changes and English learning among Chinese undergraduates. *World Englishes*, 24(1), 39-51. doi:10.1111/j.0883-2919.2005.00386.x
8. Gao, Y., Jia, Z., & Zhou, Y. (2015). EFL learning and identity development: A longitudinal study in 5 universities in China. *Journal of Language, Identity, and Education*, 14(3), 137-158. doi:10.1080/15348458.2015.1041338
9. Gao, Y., Ma, X., & Wang, X. (2016). Global and national identity construction in ELF: a longitudinal case study on four Chinese students. *Journal of Asian Pacific Communication*, 26(2), 260. doi:10.1075/japc.26.2.05gao

10. Gu, M. (2010). National identity in EFL learning: A longitudinal inquiry. *Changing English*, 17(1), 57-67. doi:10.1080/13586840903557076
11. Motobayashi, S. & Takahashi, T., *The Journal of Language Teaching and Learning*, 2019–1, 30-52
12. Nechayev N.N. Psychological Patterns of Development of Students' Secondary Language Personality / *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 154 (2014 ) 14 – 22
13. Norton, B. (1997). Language, identity, and the ownership of English. *TESOL Quarterly*, 31(3), 409–429
14. Rothman, J., Bayram, F., Cunnings, I. and Gonzalez Alonso, J. (2019) Formal linguistics approaches to adult second language acquisition and processing. In: Schwieter, J. W. and Benati, A. (eds.) *The Cambridge Handbook of Language Learning*. Cambridge University Press. ISBN 9781108333603 doi: <https://doi.org/10.1017/9781108333603>
15. Ананьина М. А. Формирование культурологического аспекта вторичной языковой личности старшеклассников при обучении английскому языку // *Концепт*. 2021. №8. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-kulturologicheskogo-aspekta-vtorichnoy-yazykovoy-lichnosti-starsheklassnikov-pri-obuchenii-angliyskomu-yazyku> (дата обращения: 02.04.2022).
16. Богатикова, Л. И. Основы межкультурной коммуникации: тексты лекций для студентов специальностей 1– 02 03 06 01 «Английский язык. Немецкий язык», 1– 02 03 06 02 «Английский язык. Французский язык» / Л. И. Богатикова; М-во образования РБ, Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2009. – 280 с.
17. Богин Г. И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов: автореф. дис. д-ра филол. наук. – Л., 1984.
18. Богин Г.И. Современная лингводидактика. Калинин: Калинин. гос. ун-т, 1980. 61 с.



19. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа / Пер. с нем., вступ. ст. и коммент. О.А. Радченко. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Едиториал УРСС, 2004. - 232 с.
20. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: методическое руководство. – 3-е изд. перераб. и доп. – М., 1983.
21. Виноградов В.В. Избранные труды: О языке художественной прозы. М.: Наука, 1980. 360 с.
22. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64 – 72.
23. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. Лингв. Ун-тов и фак. Ин.яз.высш.пед.учеб.заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 2004. - 336с.
24. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Системный подход: Учеб. Пособие. Н. Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2003. 192 с.
25. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М.: Наука, 1987. - 261 с.
26. Клобукова Л.П. Феномен языковой личности в свете лингводидактики // Язык. Сознание. Коммуникация: сб. статей. – М., 1997. – Вып. 1. – С. 25 – 31.
27. Минский М. Фреймы для представления знаний. – М., 1979.
28. Потёмкина Е. В. К вопросу о методах формирования вторичной языковой личности // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2013. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-metodah-formirovaniya-vtorichnoy-yazykovoy-lichnosti> (дата обращения: 02.04.2022).
29. Птицына И.Ф. К вопросу о формировании вторичной языковой личности (на материале обучения японскому языку и культуре) // Современные

проблемы науки и образования. – 2007. – №3. ; URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=384>

30. Птицына И.Ф. К вопросу о формировании вторичной языковой личности (на материале обучения японскому языку и культуре) // Современные проблемы науки и образования. – 2007. – № 3.; URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=384>

31. Ружицкий И. В. Концепция языковой личности: лингводидактический аспект // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Словесник. Учитель. Личность». Чебоксары, 20 ноября 2009 г. – Чебоксары, 2009.

32. Тарасов Е.Ф. Языковое сознание // Вопросы психолингвистики. Вып. 2. М.: Институт языкознания РАН, 2004. С. 34-47.

33. Флеров О.В., Алямкина Е.А. — Вторичная языковая личность и её развитие в учебном процессе // Психология и Психотехника. – 2018. – № 3. – С. 138 - 153. DOI: 10.7256/2454-0722.2018.3.27070 URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=27070](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=27070)

34. Халеева И. И. «ЛИНГВАУНИ» – вклад в культуру мира // Лингвауни: Третья Международная конференция ЮНЕСКО. – М., 2000.

35. Халеева И. И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. – М.: РАН ИРЯ, 1995. – С. 7 – 286.

36. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). М.: Высшая школа, 1989.

37. Хомский Н. Логические основы лингвистической теории / Н. Хомский // Новое в лингвистике. – М., 1965. – Вып. IV. – С. 465–576

38. Шашлова Г.С. Теоретико-познавательные и методологические аспекты проблемы вторичной языковой личности. Дисс. ... канд. филол. наук. Москва, 2006. – 201 с. 373.

39. Шепунова Е.Л. Языковая учебная группа как среда формирования вторичной языковой личности / Е.Л. Шепунова. – М.: МГЛУ, 2008. 374.

40. Щерба Л. В. О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Языковая система и речевая деятельность. – М., 1974. – С. 24 – 39.

41. Язык, сознание, коммуникация: Сб. научных статей, посвященный памяти Галины Ивановны Рожковой // Ред. Л.П. Клобукова, В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – Вып.6. – 116 с.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x44AbnjyRGoZQ5CkMRy7QNuz2PnqPFMedit#responses>

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

уроков про ударение

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

144

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x44AbnjyRGoZQ5CkMRy7QNuz2PnqPFMedit#responses>

244

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x44AbnjyRGoZQ5CkMRy7QNuz2PnqPFMedit#responses>

344

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Не хватает слов для некоторых повседневных нужд

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x44AbnjyRGoZQ5CkMRy7QNuz2PnqPFMedit#responses>

444

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZq6x4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPFMeIdI#responses>

5/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватало на уроках русского языка? \*

Практики в разговоре и чтении больших текстов

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZq6x4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPFMeIdI#responses>

6/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZq6x4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPFMeIdI#responses>

7/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватало на уроках русского языка? \*

Ничего

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZq6x4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPFMeIdI#responses>

8/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8nyjRGzQZ5ckMRy7QNuz2PnqPjFM/edit#responses>

9/44

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8nyjRGzQZ5ckMRy7QNuz2PnqPjFM/edit#responses>

10/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8nyjRGzQZ5ckMRy7QNuz2PnqPjFM/edit#responses>

11/44

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8nyjRGzQZ5ckMRy7QNuz2PnqPjFM/edit#responses>

12/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Мне всегда нужно знать много слов, чтобы выразить то, что я чувствую.....

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqz2g6xX4A8nyfRGzQZ5CKMRy7QNuz2PNqPFMedit#responses>

13/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Настоящий разговор между носителями языка и использование выражение .....

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqz2g6xX4A8nyfRGzQZ5CKMRy7QNuz2PNqPFMedit#responses>

14/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqz2g6xX4A8nyfRGzQZ5CKMRy7QNuz2PNqPFMedit#responses>

15/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Не могу сказать, я выучила русский язык самостоятельно .....

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqz2g6xX4A8nyfRGzQZ5CKMRy7QNuz2PNqPFMedit#responses>

16/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzqbuX4A8njyRGoZD5CkMRy7QNuzPNePFMedit#responses>

17/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Предметные термины (физика, математика), сложные темы

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzqbuX4A8njyRGoZD5CkMRy7QNuzPNePFMedit#responses>

18/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzqbuX4A8njyRGoZD5CkMRy7QNuzPNePFMedit#responses>

19/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Об предмете но не все

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzqbuX4A8njyRGoZD5CkMRy7QNuzPNePFMedit#responses>

20/44



07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8nyrRGoz2Q5ckMRy7QNu2PNpPFMedit#responses>

21/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Чтения

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8nyrRGoz2Q5ckMRy7QNu2PNpPFMedit#responses>

22/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8nyrRGoz2Q5ckMRy7QNu2PNpPFMedit#responses>

23/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Сочинения

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8nyrRGoz2Q5ckMRy7QNu2PNpPFMedit#responses>

24/44

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

### Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

0-1 год

1-2 года

3-4 года

более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)

Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)

Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

Да, постоянно

Иногда

Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x4A8nyfRGzQZ5CkMRy7QNu2PNqPnFMeid#responses>

25/44

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка

Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Уроков русского языка. На 4 курсе нет больше русского языка. ....

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

Хочу звучать как носитель русского языка

Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность

Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x4A8nyfRGzQZ5CkMRy7QNu2PNqPnFMeid#responses>

26/44

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

### Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

0-1 год

1-2 года

3-4 года

более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)

Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)

Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

Да, постоянно

Иногда

Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x4A8nyfRGzQZ5CkMRy7QNu2PNqPnFMeid#responses>

27/44

07.06.2022, 03:15 Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка

Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Все было прекрасно .....

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

Хочу звучать как носитель русского языка

Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность

Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcq2g6x4A8nyfRGzQZ5CkMRy7QNu2PNqPnFMeid#responses>

28/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Не хватило уроков чтения

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8njyRGoZQ5CKMRY7QNuzPNqPjFMIedl#responses>

29/44

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8njyRGoZQ5CKMRY7QNuzPNqPjFMIedl#responses>

30/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Граматики

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8njyRGoZQ5CKMRY7QNuzPNqPjFMIedl#responses>

31/44

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6xX4A8njyRGoZQ5CKMRY7QNuzPNqPjFMIedl#responses>

32/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzq6vX4A8njYfRGz2Q5CKMry7QNuz2PnqPFMedit#responses>

33/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Аудирования и чтения

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzq6vX4A8njYfRGz2Q5CKMry7QNuz2PnqPFMedit#responses>

34/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzq6vX4A8njYfRGz2Q5CKMry7QNuz2PnqPFMedit#responses>

35/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Чтения, практики

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqzq6vX4A8njYfRGz2Q5CKMry7QNuz2PnqPFMedit#responses>

36/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6uX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPnqPnFMeid#responses>

37/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Помедленнее речь

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6uX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPnqPnFMeid#responses>

38/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6uX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPnqPnFMeid#responses>

39/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Реальной практики

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZg6uX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPnqPnFMeid#responses>

40/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPnFMedtI#responses>

41/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Сленг

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPnFMedtI#responses>

42/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

## Опрос для иностранных студентов

1. Как долго ты живешь в России? \*

- 0-1 год
- 1-2 года
- 3-4 года
- более 4 лет

2. Как часто ты используешь русский язык в бытовой общении (вне учебы)? \*

- Очень часто (каждый день; общаюсь в том числе с носителями русского языка – друзьями, коллегами, одногруппниками)
- Иногда (несколько раз в неделю; не каждый день общаюсь с носителями русского языка)
- Редко (практически не общаюсь с носителями русского языка или общаюсь в случае крайней необходимости)

3. Испытываешь ли ты трудности в понимании носителей русского языка? \*

- Да, постоянно
- Иногда
- Почти никогда

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPnFMedtI#responses>

43/44

07.06.2022, 03:15

Опрос для иностранных студентов

4. Было бы тебе интересно узнавать больше о русской культуре (традициях, обычаях, приметах и пр.) в процессе изучения русского языка? \*

- Да, это помогло бы лучше понять носителей русского языка
- Нет, в этом нет смысла

5. Как ты считаешь, чего тебе не хватило на уроках русского языка? \*

Поговорки, говорить

6. Хотел(а) бы ты обязательно звучать как носитель русского языка (включая акцент, интонацию и пр.) или возможность говорить «по-своему» («in your own way») тебя не беспокоит? \*

- Хочу звучать как носитель русского языка
- Ничего страшного, если моя речь не будет похожа на речь носителя русского языка: это позволит сохранить собственную культурную идентичность
- Не знаю / пока не определился (определилась)

Компания Google не имеет никакого отношения к этому контенту.

Google

<https://docs.google.com/forms/d/1411dcqZqbX4A8njyRGoZQ5CkMRy7QNuzPNqPnFMedtI#responses>

44/44